

UJEDINJENE
NACIJE



Međunarodni sud za krivično
gonjenje lica odgovornih za teška
kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena na
teritoriji bivše Jugoslavije od
1991. godine

Predmet br. IT-03-69-T
Datum: 14. oktobar 2009.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM I

U sastavu: sudija Alphons Orie, predsedavajući
sudija Michèle Picard
sudija Elizabeth Gwaunza

Sekretar: g. John Hocking

Nalog od: 14. oktobra 2009.

TUŽILAC

protiv

**JOVICE STANIŠIĆA
I
FRANKA SIMATOVIĆA**

JAVNO

**NALOG O STATUSU DOKAZA PRIHVAĆENIH
NA OSNOVU PRAVILA 92^{quater}**

Tužilaštvo:

g. Dermot Groome
gđa Doris Brehmeier-Metz

Branioci Jovice Stanišića

g. Geert-Jan Alexander Knoops
g. Wayne Jordash

Branioci Franka Simatovića

g. Mihajlo Bakrač
g. Vladimir Petrović

Prevod

PRETRESNO VEĆE I Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Veće);

IMAJUĆI U VIDU Odluku po Zahtevu tužilaštva da se u spis uvrsti svedočenje svedoka koji nisu dostupni na osnovu pravila 92*quater*, koju je Veće donelo 16. septembra 2009. godine (dalje u tekstu: Odluka od 16. septembra), kojom je prihvatilo svedočenje Stane Albert (svedok C-1051), Boška Brkića (svedok C-1072) i Tomislava Kozarčanina (svedok C-1202) (dalje u tekstu: svedoci) na osnovu pravila 92*quater* Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik) i zatražilo od tužilaštva da u roku od 14 dana obavesti Veće da li će tražiti zaštitne mere za te svedoke;¹

IMAJUĆI U VIDU Podnesak tužilaštva o zaštitnim merama za svedoke na osnovu pravila 92*quater*, dostavljen 5. oktobra 2009. godine (dalje u tekstu: Podnesak), nakon što je tužilaštvo 30. septembra 2009. godine elektronskom poštom uputilo obaveštenje Veću i stranama u postupku, a Veće 2. oktobra 2009. godine uputilo tužilaštvo da to zvanično uradi;

IMAJUĆI U VIDU da tužilaštvo za ove svedoke ne traži zaštitne mere;²

IMAJUĆI U VIDU, međutim, da tužilaštvo traži odobrenje da u izjavi Tomislava Kozarčanina rediguje njegovu adresu, pošto, kako tvrdi, ne postoji nikakav javni interes za njom i pošto bi njenim objavljivanjem mogla da se naruši privatnost Kozarčaninove rodbine;³

UZIMAJUĆI U OBZIR da to što Tomislav Kozarčanin u izjavi navodi svoju adresu nije relevantno za javnost i da bi moglo da ugrozi privatnost njegove porodice;

UZIMAJUĆI U OBZIR da će dokazi koji su prihvaćeni Odlukom od 16. septembra, izuzev onog mesta u izjavi Tomislava Kozarčanina na kom se pominje njegova adresa, postati javni i da će se svedoci pominjati imenom, a ne predloženim pseudonimom;

¹ Odluka od 16. septembra, par. 21.

² Podnesak, par. 2.

³ Podnesak, par. 3, 5.

*Prevod***IZ NAVEDENIH RAZLOGA,**

NA OSNOVU pravila 54 Pravilnika,

OVIM NALAŽE:

- i. Sledeći dokazi u vezi sa svedocima, prihvaćeni Odlukom od 16. septembra, postaće javni:
 1. Izjava svedoka Stane Albert (ERN BCS 0301-2898-0301-2902 i ET 0081-4786-0081-4791);
 2. Izjava svedoka Boška Brkića (ERN BCS 0305-5377-0305-5381 i ET 0217-0268-0217-0273);
 3. Izvod iz matične knjige umrlih za Stanu Albert (ERN BCS 0608-5759 i ET 0608-5761);
 4. Izvod iz matične knjige umrlih za Boška Brkića (ERN BCS 0342-3497 i ET 0342-3497), i
 5. Izvod iz matične knjige umrlih za Tomislava Kozarčanina (ERN BCS 0468-3835 i ET 0468-3839).
- ii. Što se tiče Tomislava Kozarčanina, tužilaštvo će u elektronski sistem za vođenje suđenja uneti redigovanu verziju svedokove izjave (ERN BCS 0302-3358-0302-3363 i ET 0106-2752-0106-2757) u kojoj se ne navodi njegova adresa. Tako redigovana verzija izjave postaće javna.

Prevod

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu se merodavnom smatra verzija na engleskom.

/potpis na originalu/
sudija Alphons Orié,
predsedavajući

Dana 14. oktobra 2009. godine
U Hagu,
Holandija

[Pečat Međunarodnog suda]